

BUMASA KITAM DI

Publications Copy
DO NOT REMOVE

Umiray Dumaget

BUMASA KITAM DI

(LET US READ NOW)

by
Tom and Pat Macleod

illustrated by
Rodrigo Aquino



Summer Institute of Linguistics—Philippines, Inc.
Translators **Publishers**

1977

Published
in cooperation with
Bureau of Public Schools
and
Insitute of National Language
of the
Department of Education and Culture
Manila, Philippines

A primer in Umirey Dumaget
2nd Edition

32.16-177-3.5C

52.30P-776002MCPZ

Printed in the Philippines

FOREWORD

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting superstructure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second language learning into two steps--literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Department of Education and Culture of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

Juan L. Manuel
Secretary

PREFACE

This primer is a revision of primers previously published in three volumes. Its primary purpose is to teach the skill of reading to the Umiray Dumaget people of Quezon Province, the Republic of the Philippines. Its secondary purpose is to introduce the Umiray Dumaget alphabet to Dumagets who already read in other languages.

The teaching method used is a synthesis of the phonics, syllable and sight word methods, adapted to the requirements of the Umiray Dumaget language. New syllables are introduced using key words.

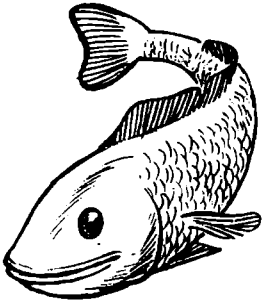
Teaching is most likely to succeed when the primer is used in accordance with the scientific principles on which it is based. It is therefore essential that the primer be taught only with reference to the teacher's instructions which are included in the separate Teacher's Guide.

The letters of the alphabet are: a, b, k, d, e, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y. Glottal stop is represented by hyphen (-) after consonants and by grave accent (˘) elsewhere except between vowels where it is not symbolized. Length is represented by acute accent (´). It is not written except in affixations where it is the only contrastive feature, and in words where it is the only contrastive feature between two words.

The alphabet was designed to resemble that of the National Language. These materials were prepared under the auspices of the Summer Institute of Linguistics.

BUMASA
KITAM DI

Lesson 1



ikan

i



anak

a



ina

na

| | | |
|------|---|------|
| Dena | i | ikan |
| Dena | | |

| | | |
|------|---|------|
| Dena | i | ikan |
| Dena | i | anak |
| Dena | i | ina |

| | |
|----|----|
| i | a |
| ni | na |

Lesson 1b



Te ikan i anak ni Ini.

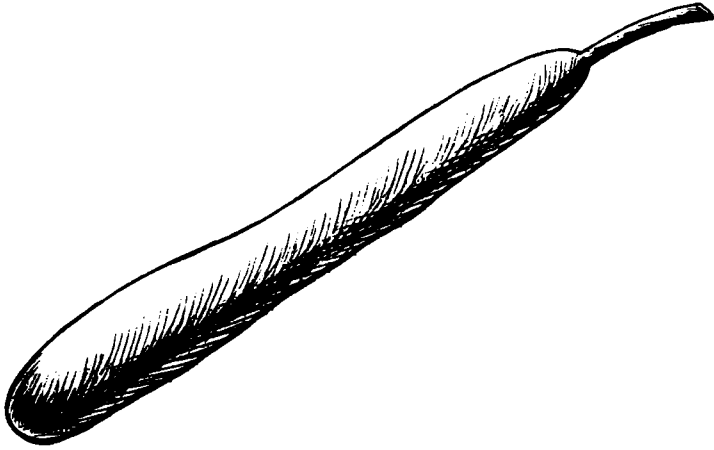
Te

Te ikan i anak ni Ini.

Te ikan i ina na.

| | | |
|---|---|----|
| i | a | na |
| l | A | Na |

Lesson 2



opu
o

Opu man ni ino?
man

Dena i opu.

Opu man ni ino?

Inoni i opu ni ina ni Ini.

o
no

Lesson 2b



Deno i Ini?
Deno

Ino man i anak dena a te opu?
I anak ni Ini i te opu.
Deno i Ini nano?
Dena i Ini.

0
0

Lesson 3



kanin

ka

Dena i ikan ni kaka ko.

Dena i anak ni kaka ko.

Dena i ina ko.

Dena i opu ni kaka ko.

Dena i kanin ni kaka ko.

Dena i kaka ko.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | o |
| ki | ka | ko |

Lesson 3b

Buot ni kaka ko i ikan.
Buot

Te ikan i kaka ko.

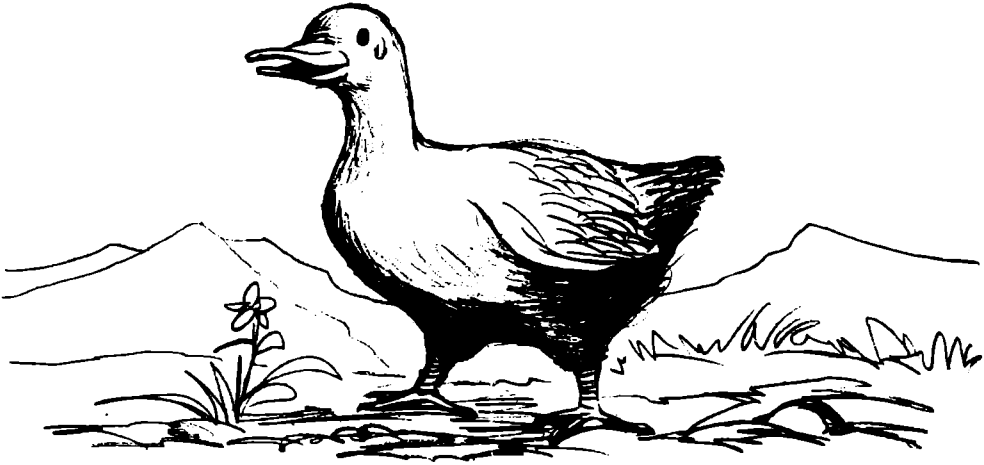
Te kanin i kaka ko.

Buot ni ina ni lni i kanin

Buot ni ina ni lni i ikan.

| | | |
|----|----|----|
| ki | ka | ko |
| Ki | Ka | Ko |

Lesson 4



etik

e

| | | |
|---------|---|-------|
| Nakided | i | etik. |
| kided | | |

| | | | |
|------|----|------|----|
| dena | de | kaka | ko |
| | de | | |

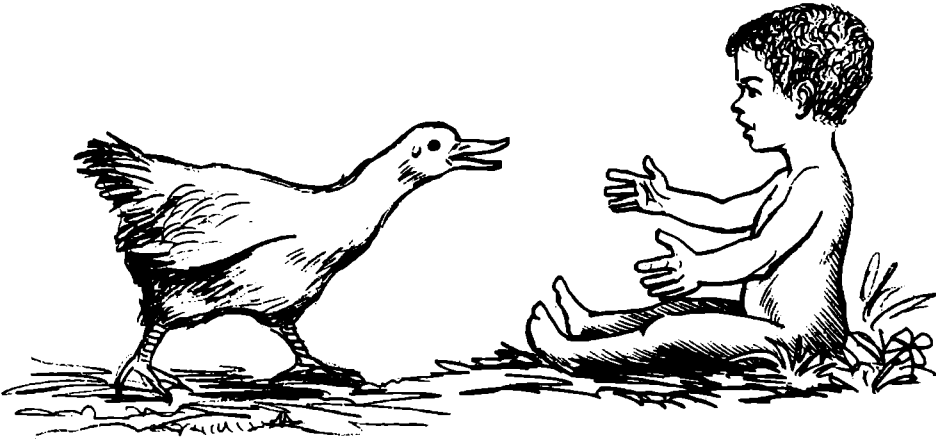
Te etik i kaka ko.

Inoni i etik ni kaka ko.

Nakided i etik ni kaka ko de Nena.

| | |
|----|----|
| e | e |
| ne | ke |

Lesson 4b



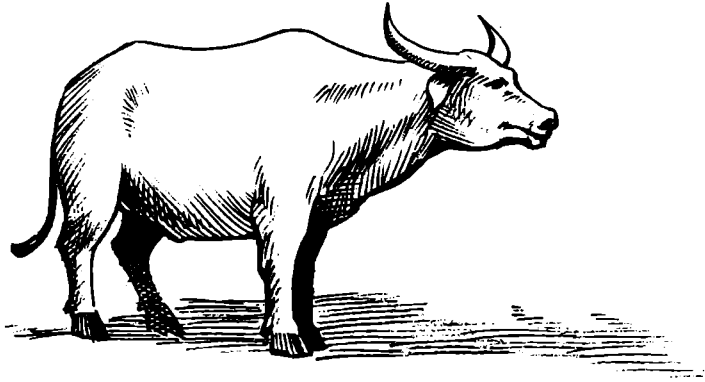
Geoni i etik ko.
Ge

Geoni i etik ni kaka ni Nena.
Buot ni anak ni Nena i etik a geoni.

e

E

Lesson 5



demulag
de

| | | |
|------|----|-------|
| dena | de | beloy |
| | | beloy |

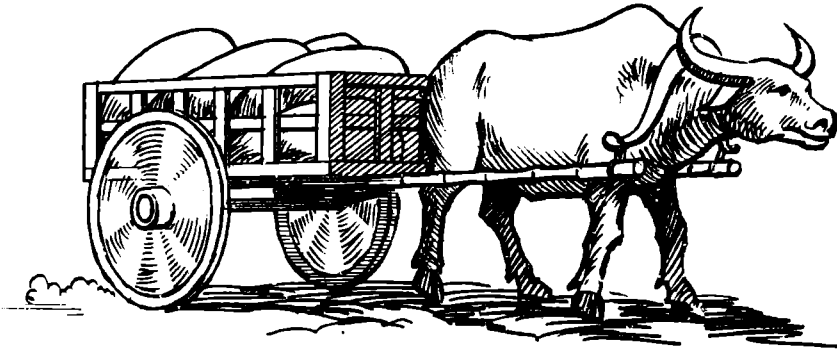
Geoni i anak ide ni demulag de beloy.

Deno di i ina de?

Dena i demulag a ina de, de anak ko ide.

| | | |
|----|----|----|
| i | o | e |
| di | do | de |

Lesson 5b



Deno man aadde de i opu?
adde

Dena i demulag ide a geadde ni opu.
Deno man aadde de i opu?
Aadde ni demulag i opu dena
de kaka ni Nena.

| | | |
|----|----|----|
| di | do | de |
| Di | Do | De |

Lesson 6



titu
ti

Te titu man i teti ta?
Oo, te titu i teti.
Deno di i titu ni teti ta?
Dena de beloy ni ati.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | e |
| ti | ta | te |

Lesson 6b

Nádena kita de teti ta.
Ná

Nádena ok de teti.
ok

Kaka, nádeno ka di?

Nádena ok de teti ta.

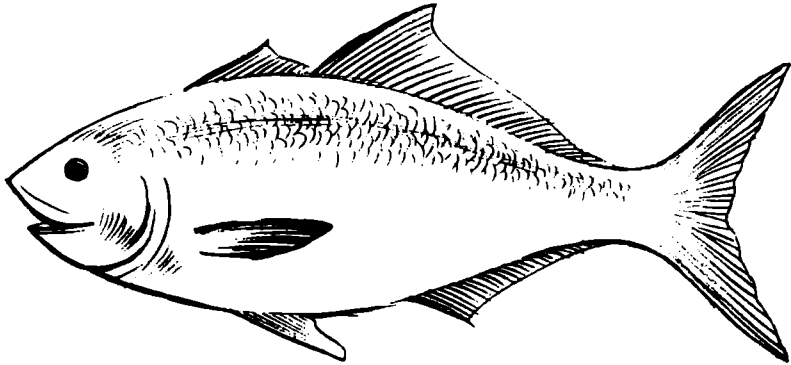
Ta ano man?

Ta kati kekita ko i titu ni teti ta.

Nádena kita de teti ta.

| | | | |
|----|----|----|----|
| ti | ta | to | te |
| Ti | Ta | To | Te |

Lesson 7



ikan

kan

ka

Gekinkin i teti ta.

Deno di i teti a gekinkin?

Dena i teti a gekinkin

de beloy a den ni gekanta.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ki | ka | ko |
| kin | kan | kon |

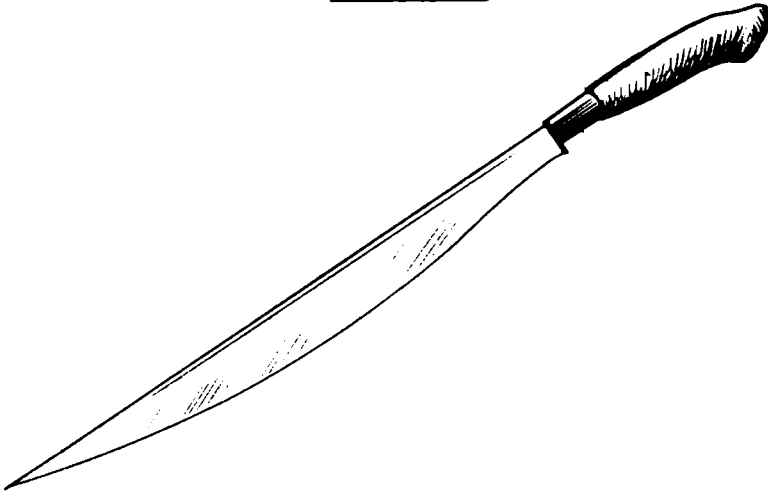
Lesson 7b



Te ikan i ati ko de beloy na.
Te kanin i ati ko de beloy na.
Kinta ni titu ni teti ta i ikan.
Kinta ni titu ni teti ta i kanin.
An di i ikan ni ati ko.
An di kanin ni ati ko.

| | | |
|-----|-----|-----|
| kin | kan | kon |
| Kin | Kan | Kon |

Lesson 8



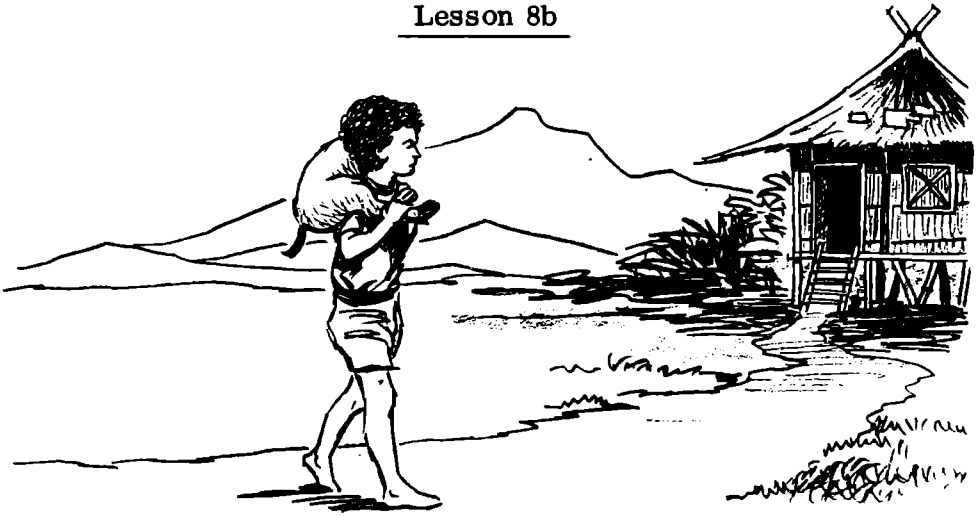
utak

u

Getodu kon i kaka ko de anak na.
Totodu ni kaka ko de anak na a kakatatan un
tudu nun utak na.

| | | |
|----|----|----|
| u | u | u |
| nu | du | tu |

Lesson 8b

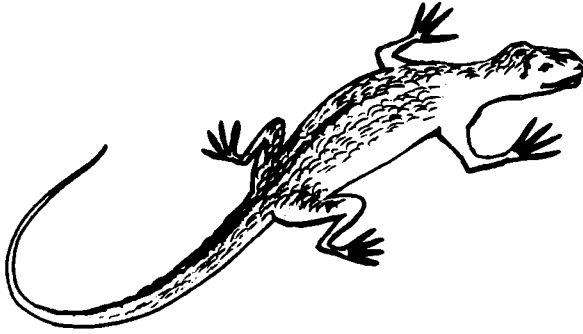


Inadde nun anak nun kaka ko un tudu
de beloy ni teti.

Te buot i teti a getun.

| |
|---|
| u |
| U |

Lesson 9



taktak

tak

ta

Inikna ni untik a anak i taktak a
natuktuk, ta natuktuk i taktak de inuk ni
kaka ko.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ti | ta | tu |
| tik | tak | tuk |

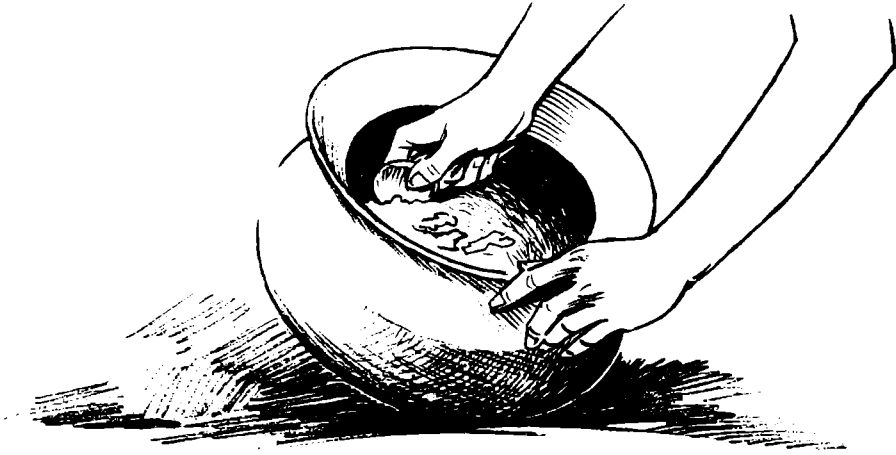
Lesson 9b



Te tinik un untik a anak ni teti.
Deno di i anak a te tinik?
Dena i anak a te tinik de beloy ni te
inuk.

Náona ok di de anak a untik a te
tinik.

Lesson 10



kudkud

kud

ku

Geuddi i teti dena de beloy na.
Gekudkud i teti ni kanin ta gekitad.
Aakod ni teti i kanin a kinudkud de anak
na a untik.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ki | ko | ku |
| kid | kod | kud |

Lesson 10b



Inatid ni anak i unid ni demulag.
Deno inatid na i unid a inon?
Dena de beloy ni gekudkud.

Lesson 11



maddikit

kit

ki

Gekutkut i anak ni kamoti.
kamoti

Gekutkut i maddikit ni kamoti.

Gekutkut i maddikit ni kamoti nun utak na.

Getun i maddikit ni unid ni kamoti de
beloy ni gekitkit.

ki

ka

ku

kit

kat

kut

Lesson 11b



Inakit ni maddikit i anak ni Ini de
beloy ni geuddi.

Ta ano ta inakit na?

Ta kat náatakut i anak ni Ini de
demulag ide.

Lesson 12



gupad
gù

| | | | |
|-----|---|--------|-----|
| Ano | i | paaged | na? |
| | | pa | |

Gupad, nádeno ka?

Nádena ok de beloy ni te gitade, ta
paaged ko i untik a iget de te gitade.

| | | |
|----|----|----|
| i | e | u |
| gi | ge | gu |

Lesson 12b

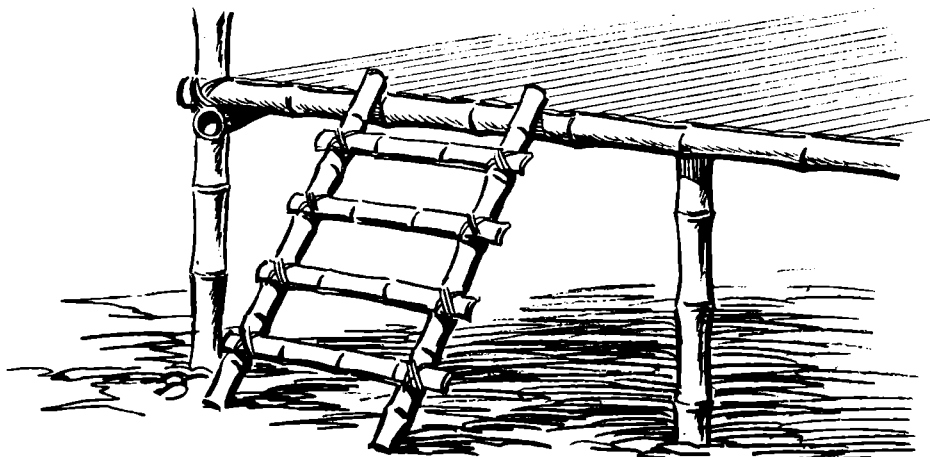


Dena i utak ko pati utak mo.
pati

Gegutu i gupad a tage Tinuktukan
pati buot ni gupad ko a gegutu.
An te utak i gupad ko.
Inaged ni gupad ko i utak de te demulag.
Nano, gegutu i gupad ko pati gupad a tage
Tinuktukan.

| | | |
|----|----|----|
| gi | ge | gu |
| Gi | Ge | Gu |

Lesson 13



agden

ag

a

| | | | |
|------|---|-----|----|
| dena | i | kew | ko |
| | | kew | |

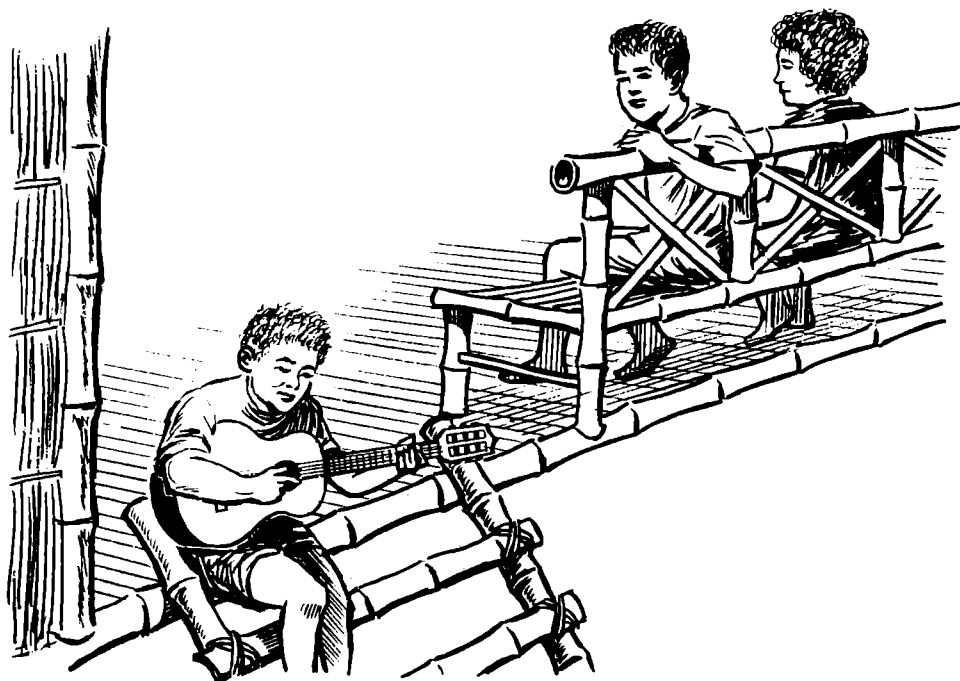
Inagkat kon nun agta un katat ni kew
de agden.

Deno di i agta a inagkat na i katat
a inon?

Dena de te agden a beloy.

| | | |
|----|----|----|
| a | o | u |
| ag | og | ug |

Lesson 13b

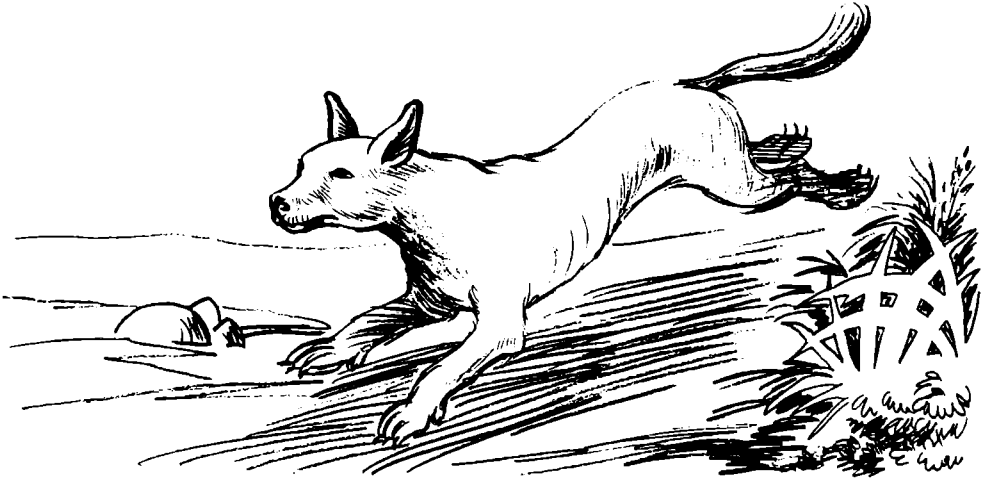


Tinugtug ni agta i gitade ni gupad ko
de beloy ni agta a te agden.

Nadegdeg kon i agta de inon a agden.

Te gitok di de idog ni agta a nadegdeg.

Lesson 14



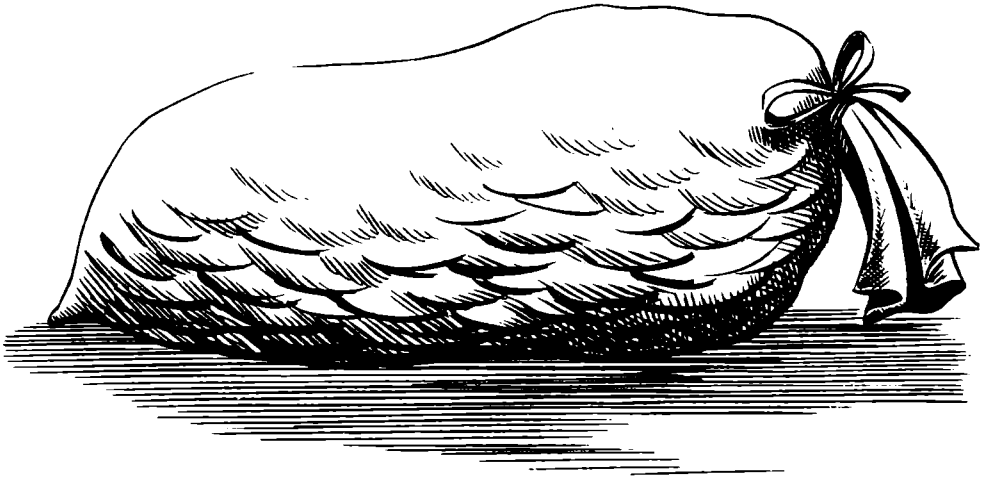
asu

su

I teti i te asu ninon.
Gekaget kon ni anak i asu na.
Sinakat ni ati i anak na de beloy ta natakut
de asu.

| | | |
|----|----|----|
| a | i | u |
| sa | si | su |

Lesson 14b



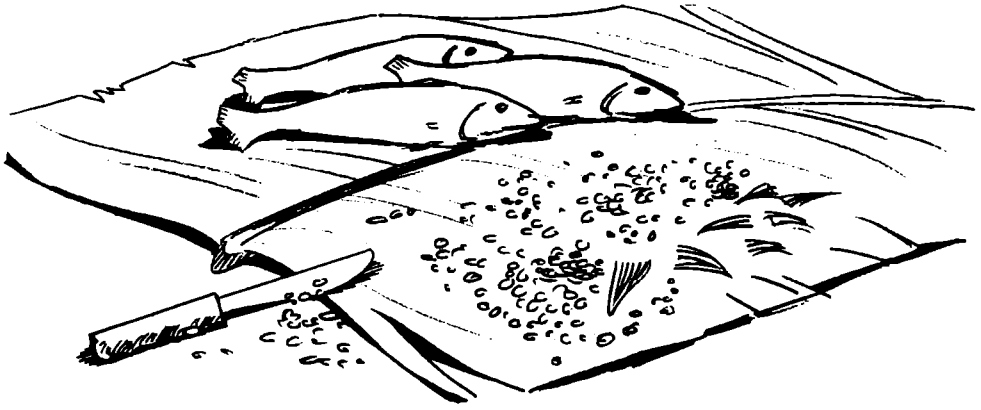
Nano, buot ni teti a kosain i isin a sako a soka de kaka ko.

I no i gekosa ni sako?

I teti i gekosa ni sako a soka.

| | | |
|----|----|----|
| sa | si | su |
| Sa | Si | Su |

Lesson 15



kiskis

kis

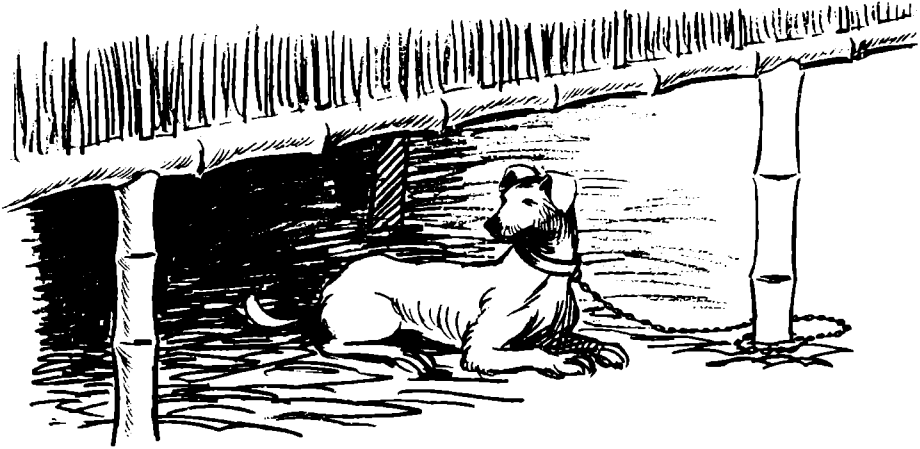
Nun isin a odes ay nagkiskis i ati nun
ikan.

Te tas di de inon a odes.

Nun kiniskis an di un ikan, nagtun i ati
nun ikan pati kamoti.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ka | ki | ku |
| kas | kis | kus |

Lesson 15b

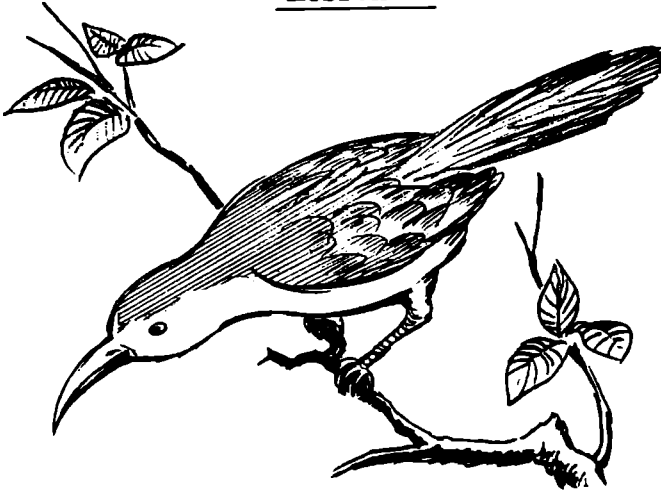


Sinabi ni teti,
Sinabi

Dingan oukas ta i asu.
Dingan

Tinanto ni ati de teti na,
"Ano a odes a oukas ta i asu to?"
Sinabi ni teti,
"Gekiskis ok nano ni ikan ta getun kita de
odes a te tas dingan oukas ta i asu to."

Lesson 16



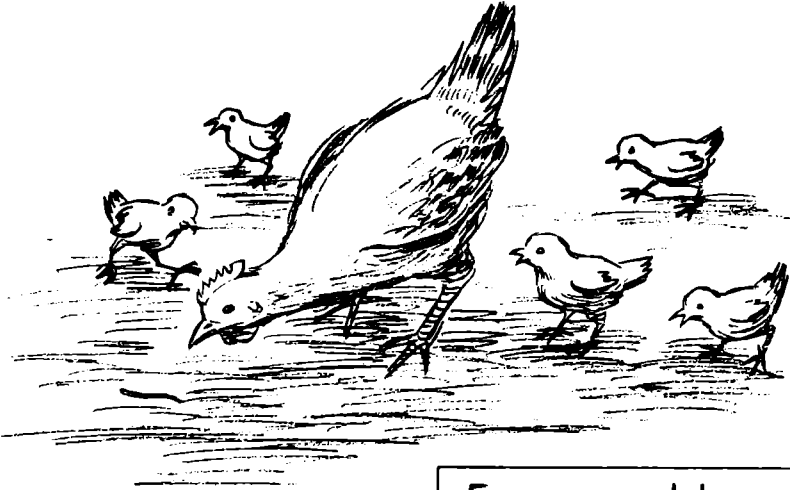
manuk

ma

Inamit ni ama ko i manuk ni máma na.
Ta ano ta inamit na i manuk ni máma na?
Ta buot na a kosain na i mumu de manuk.
Te duman man a mumu dena dikamo?
Oo te duman a mumu dio dikami.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | u |
| mi | ma | mu |

Lesson 16b



Eyen nun deko a manuk.
Eyen

inon ay de umaged ko.
ay

Sinabi ni máma ko,
"Te makmuk a manuk duman dikami."
Tinanto ko di máma ko,
"Deno mo man inamit i makmuk a manuk?"
Ay sinabi ni máma ko,
"Eyen nun deko a manuk ta inon ay de umaged
ko.

| | | |
|----|----|----|
| mi | ma | mu |
| Mi | Ma | Mu |

Lesson 17



tanom

nom

Tamdi, amitin tam i kamoti a tanom ko.

Deno i tanom mo a kamoti?

Duman de beloy mi i anim a dian a
tanom.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ni | na | no |
| nim | nam | nom |



duman de lugel mi
lugel

I agta ide dio ay getanom ide ni mais.
Makmuk i tanom a mais dio.
I tanom ni mama ay anim a dian a gemut duman
de lugel mi.

Lesson 18

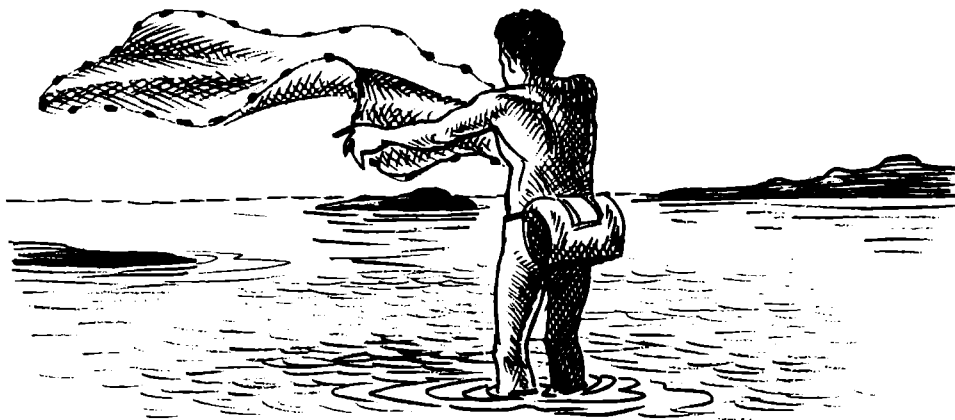


lubi
lu

Makmuk i lubi duman de Kelugen a tanom nun agta ide. Nagkasalig i agta a te tanom ni lubi duman ta te anak di un lubi na ide. Geamit un agta ide nun anak ni lubi ta oolam de de kamoti. Maginon i ugeli nun agta ide a buot de i lubi a oolam de kamoti.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | u |
| li | la | lu |

Lesson 18b



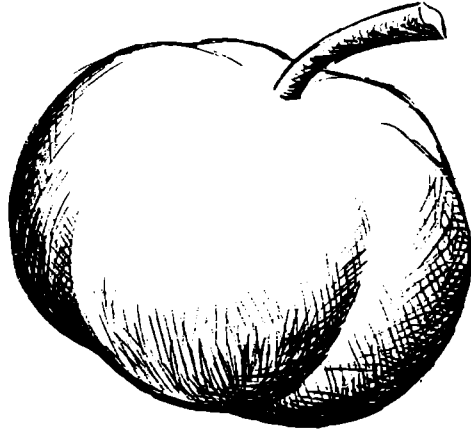
de alane ni atab
atab

Te ugeli i agta de alane ni atab a
gesakat de kalasan. Gesalad ide.
Geselut ide ta eilat de i naamit de a olam
ta dingan noole ide de beloy de.

Maginon nun Lones ay sinumakat i
Ulila pati Lanakan de kalasan ta an ide
te olam. Nagsalad ide. Nakámit ide ni
makmuk a ikan. Nagselut ide. Nakámit
ide ni lima a usa. Nun makaole ide ay
nasalig un mittanak de ta te olam di ide.

| | | | |
|----|----|----|----|
| li | la | lu | lo |
| Li | La | Lu | Lo |

Lesson 19



santol

tol

to

Dinodul ni máma i umaged na,
"Mag-amit ka di ni sukol a anak ni santol
duman de lugel mi. Geamit i gupad ko ni
anak ni santol a inon."

Tinanto ni umaged di máma,
"Dino a tanom i santol a inon?"

Sinabi ni máma de umaged na,
"I Ulila i te tanom ni santol a inon."

| | | |
|-----|-----|-----|
| ti | to | te |
| til | tol | tel |

Lesson 19b



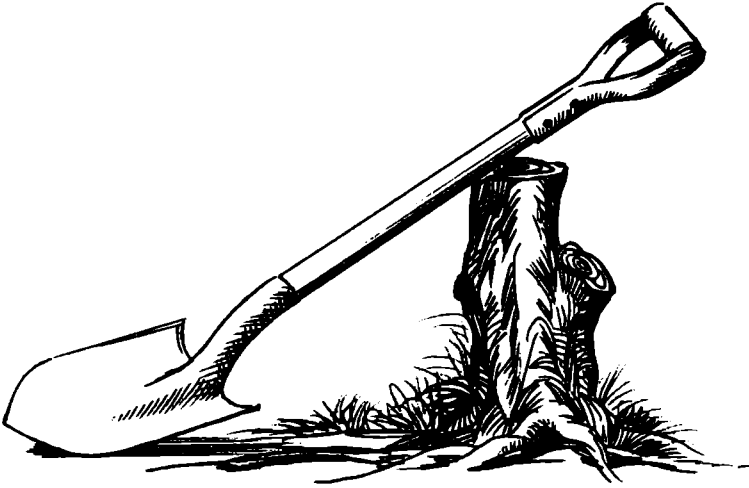
Mag-amit ka ni santol.

Mag-amit

Gekasal i maddikit a tage alane ni atab.

Dinodul nun kalakean, "Magsalad kitam di. Mag-ikag i kakmukan ni usa de kalasan, ta kat sakali an te olam a sukol de lugel tam. Magtul kitam di ta gekasal de kasanagen."

Lesson 20

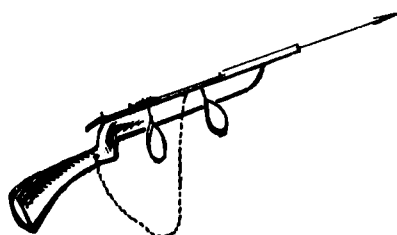
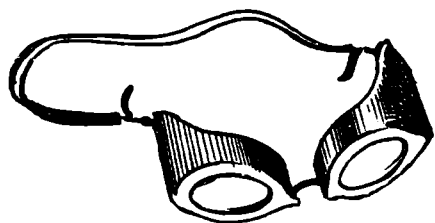


pala
pa

Depun ay kinta ko i agta a gepala ni putok de pugu a te lubi. Pepala ni agta i tatanoman ni sadisadi a tanom, ta mandeli i pala a pekutkut ni putok.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | u |
| pi | pa | pu |

Lesson 20b



I pesan a lalaki de lugel dio ay te masambat a pagsuk pati pana. Te pagsuk a pansalad. Te pana a pepamaget. Gesalad ide de apun. Gepamaget i kakmukan ni usa. Pagkámít de ni ikan a makmuk pati usa ay getinde i gupad ide ni ikan pati usa.

| | | | |
|----|----|----|----|
| pi | pa | pe | pu |
| Pi | Pa | Pe | Pu |

Lesson 21



taklop

lop

lo

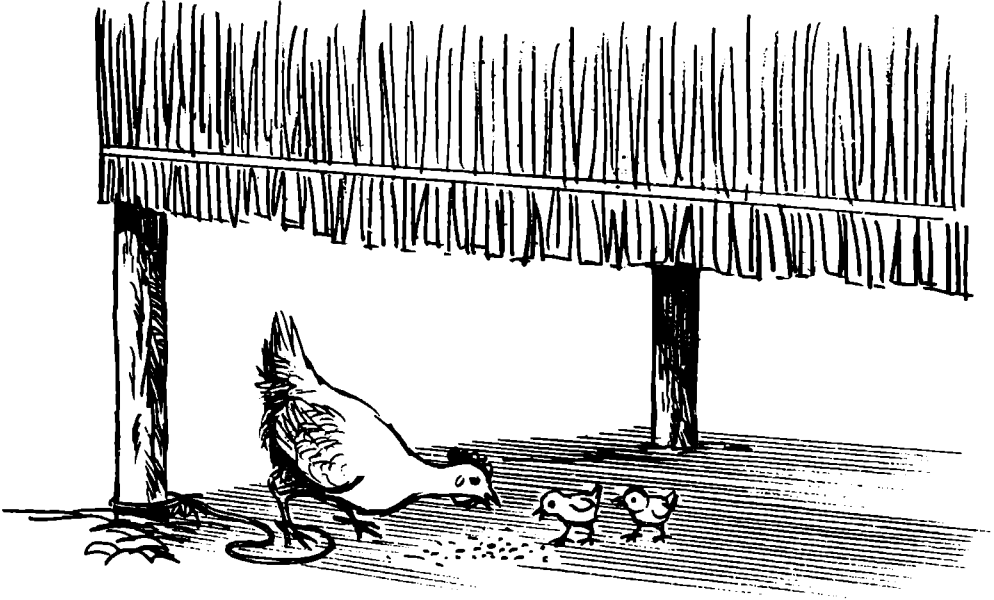
Duman de sakup mi ay getaklop i isin
a agta ni agid.

Ta ano ta te taklop?

Maapdis kon i ulo na ta te sippun.

| | | |
|-----|-----|-----|
| li | la | lo |
| lip | lap | lop |

Lesson 21b

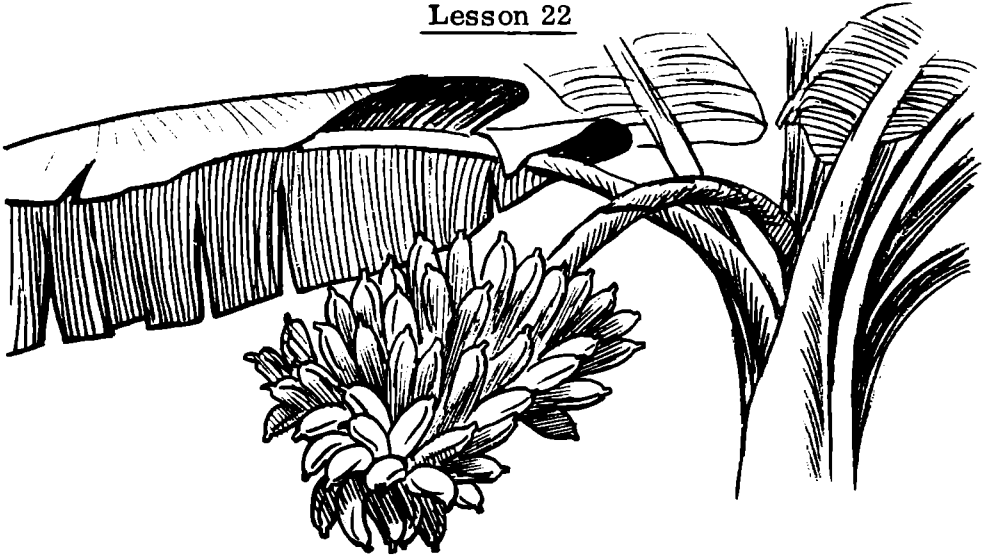


I máma ko ay te mailap a manuk.
Dinakop ni máma ko un manuk a mailap.

I teti ko pan i nag-adde ni gipot nun
de manuk ta giniptan na.

Nagkasalig i teti nano ta un manuk a
mailap ay nagiptan de di.

Lesson 22



betag
be

Duman de alane ni beloy mi ay te tanom a makmuk a betag i bubu ko. Buot ni bebi ko a tetinde na i anak nun betag de.

Sinabi ni bubu ko, "Masampat non ta eyen kitam di te biges." Inon i sinabi na.

Nag-adde pala ni kalabesa pati lubi i bebi ko ta tininde na.

Nun duman i bebi ko a getinde ni betag ay nagsube i bubu ko ni gebi.

| | | |
|----|----|----|
| i | e | u |
| bi | be | bu |

Lesson 22b



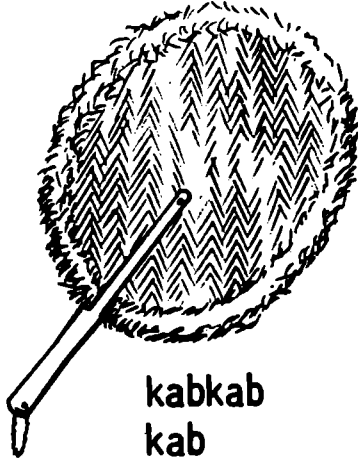
Nun kasanagen ay dinumio i bilas ko a tage lbuna. Sinabi na ay makmuk i tanom duman de lugel de. Te duman kon a gebi pati lubi pati attanan a kamoti pati betag.

Sinabi na pala, "Ay násakat ok tebe duman de kalasan de abiabi ta námaget ok ta kat sakali a makámit ok ni usa a olam mi ta dingan be nakámit ok di ay noole ok di duman de beloy mi." Magi non i sinabi ni bilas ko a tage lbuna.

Nun inumole i bilas ko a tage lbuna ay nasalig i bebi na ta te olam a usa.

| | | | |
|----|----|----|----|
| bi | bo | be | bu |
| Bi | Bo | Be | Bu |

Lesson 23



kabkab
kab
ka

peabbu i eya
 eya

Nun isin a simbe ay dinumuman kami de alane ni atab. Nun nanon ay laktab a masakot. Nappaobbob i Sakob de disalad ni saolan ta peabbu i eya. Pegemit na i agid a pekabkab de sadile na nun eya ay nappaide de putok.

Nagsalad ok pati ama ko de atab ta kinta ko i ikan a gekibkib nunde beto ta pinagsuk ko di ta i ama ko pala ay nakámit ni ikan a makmuk ta inon i inolam mi.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ki | ka | ko |
| kib | kab | kob |

Ano i pebetyag mo?
betyag

Nun abiabi ay kinta ko i Sakob a nappaobbob de salog.

"Ano i pebetyag mo?" i tanto ko.

"Peabbu ok, umain mo i agid a pekabkab ko." i tubeg na deko.

Sinabi na pala, "I atab ay laktab di. Magsalad kad ta buot ko a te duman kitam a lalablab, kanin de apun. Misan ay kanin ay noduman ok de alane nun gob a pekangan ko a ugnay be gepamaget ok." Inon i sinabi ni Sakob.

Lesson 24



ngipon
ngi

Un isin a agta ay nappà na i nguso
na a getangos.

"Ano i sinumápit de nguso mo?"
i tanto nun bilas na.

Tinubeg nun getangos, "I ngipon ko
ay gengadngad de pengasngas ko ni
pápangan."

| | | |
|-----|-----|-----|
| i | a | o |
| ngi | nga | ngo |

Duman de beloy mi ay gengalangala un agta a gelipa. Nalipatan ko i ngalan na. Eya ay peingos ni mangásu dehil de ngalangala na. Pesabi na a un bebi na kon ay maapdis i ngipun na ta getangos di pati.

"Ano i dehilan?" tinanto ni ina ko.

"Mainde." i tubeg ni gengalangala. Sinabi na pati, "Gengadngad kon be gengasngas ni pápangan i bebi ko."

Sinabi ni ina ko, "Be maginon, wet mo ngona peungot ni maksa tangani an di nangadngad i ngipon na.

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| ngi | nga | ngo | ngu |
| Ngi | Nga | Ngo | Ngu |

Lesson 25



gesang
sang
sa

I nangnang ko ay te maapdis de
alalang na.

Sinabi na, "Nángamit ok ngona ni bulong
duman de buteka de lugel a petindean nun
bulong. Tambing a náampulang ok ta ná kang
ok de atab a nanggegesang misan ay nesila
ok de bungko a nadegesang. Neningos ok di
ni untik a papangan. Nángamit ok ni butong
pati attanan a pepangan a nappaduman nunde
gesang."

| | | |
|------|------|------|
| si | sa | so |
| sing | sang | song |



I nangnang ko ay kinumang de beloy mi nunde bungko nun abiabi ta te lagnat kon un anak na a untik. Getanto eya ni bulong de lagnat duman de ina ko.

Sinabi ni ina ko, "Mainde, anak gekatingges ni bulong."

Tinubeg ni nangnang ko," Be maginon ay náampulang ok di ta náakang ok duman de palingki ta nángamit ok ni bulong duman. Misan ay nádetong ok la a tambing ta makati magtangos un anak ko a untik."

I non i sinabi ni nangnang ko duman de ina ko ta maginon kon i yinadi ni nangnang ko.

Lesson 26



yodu
yo

Depun a abiabi ay dinumatong un belayi
ni ina ko a inumapo de diyeya.

Tinanto ni ina ko a ti ano i sadya na,
ta tinubeg na a nekipagyodu kon de ina ko.
Sinabi ni ina ko a piyun non tangani te
pápangan ide pala a yodu.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | o |
| yi | ya | yo |

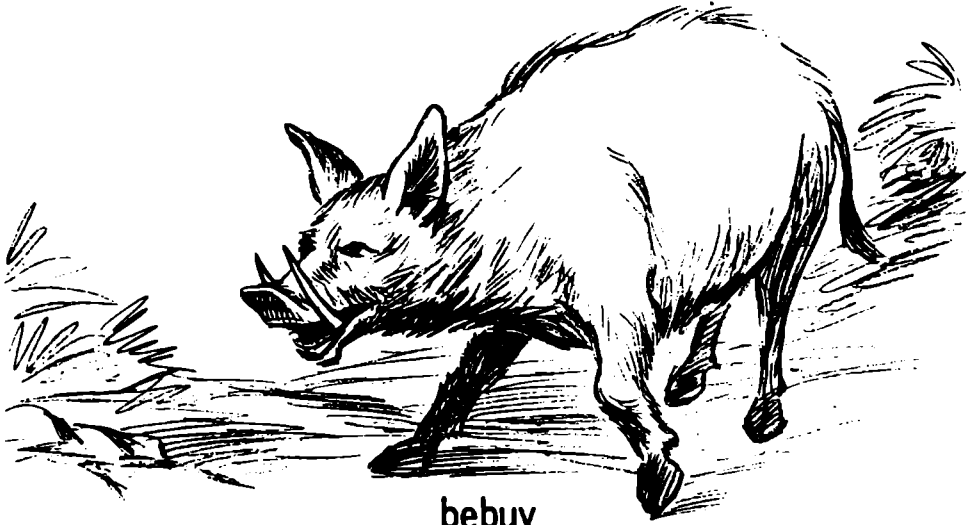
Nun kasanagen ay dinumatong i yaya ko de beloy mi.

"Ano i peyedi yu dio?" i tanto na.

Tinubeg ko de yaya, "Geyodu i ina ko duman de diyeya, de belayi. Piyon non ta talage a inon i sadya a pigpanganin ni agta. I ama ko ay nakámit ni ikan de pagsalad. Inon ay te deyag de tiyen na. Sinabi ni ama ko ay malagdu un yogyog nun duman de gesang pa i eya."

| | | |
|----|----|----|
| yi | ya | yo |
| Yi | Ya | Yo |

Lesson 27

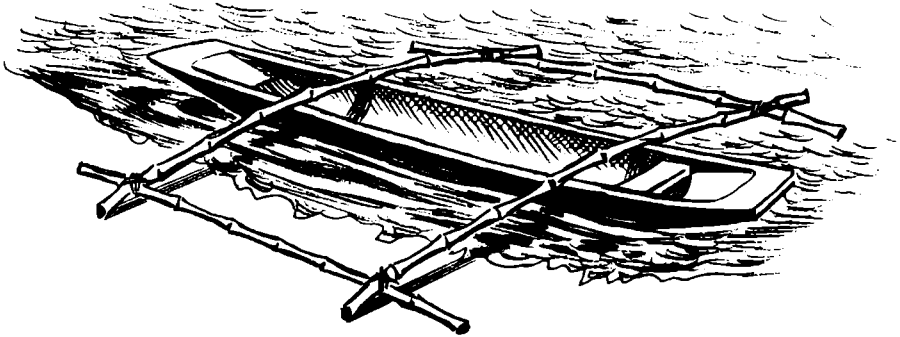


bebuy
buy
bu

Duman de beloy ni máma ko ay te kapyak a bebuy. Moyu nun ta kakoloy inon nun anak ni yaya misan de alayu. Malapsay i angot nun bebuy.

Nun máloy di ay dinumatong di i abeng a nappasakoy nun de kabeyu. Eya ay nappabedu ni malapsay, ta inon a abeng ay nanggetang nun kapyak a bebuy a naggipot nunde sidong nun beloy mi.

| | | |
|-----|-----|-----|
| bo | be | bu |
| boy | bey | buy |



I ama ko ay dio de beloy a inumapo de kalasan. Te duman eya a adde a untik a bebuy de bukod. Ginipot ni ama ko i bebuy ide nunde sidong nun beloy mi. Alayu kon i kinangan na.

Tinanto ni yaya ko, "Nakámit ka man ni bebuy pati usa?"

"Aysa, te duman pala." i tubeg ni ama ko.

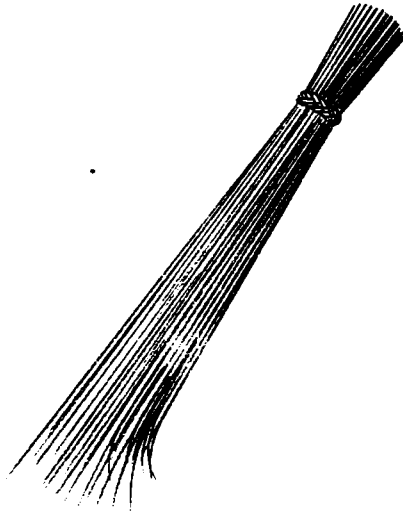
Ay dingan dinumatong i teti a inumapo de alayu a nappasakoy nunde bengka. I kakoloy na ay i pinsan na. Te adde i eya a golay.

Tinanto ni ina ko, "Nanggetang kamo man ni lukoy?"

"Aysa, te duman di." paayin i teti ko.

Sinabi ni ina ko, "Piyon ta te pelukoy di nun unid ni bebuy a te kadugeng ni golay."

Lesson 28



welis
we

I wele ko ay gewelis kangwoni. Dinumatong un aduwa a mangának. Kanya ide a tiluwon ay gewelis duman dikami. I wele ko ay te bowon a welis a inumapó di bubu mi duman de Matawi.

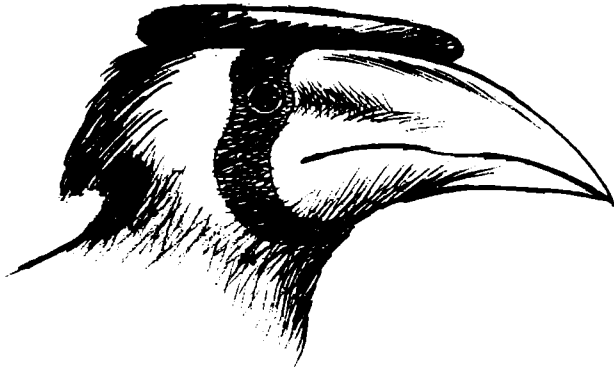
| | | |
|----|----|----|
| a | o | e |
| wa | wo | we |

I wele ko ay duman nappataan de Matawi. Nano ay wiyo eya de beloy mi ta dinumatong nun makatiluwon. Paayin eya tungkol de paglawag na ni dide a pápangan.

Sinabi na, "I peyedi ko ay gebiwes ni ikan nunde atab. Pegemit ko a beliwesnan. Duman naggipot un tamsi a te biwes ta duman pala naggipot nun de lawis nun kaweyin. I oyo ay mamiyenin a kaweyin, misan ay pineta ko un anduwon pati untik a kaweyin. Makmuk pala i nagkaamit ko be magkabuyo misan an ugnay ay makmuk a ikan, kanya pewalat ko i lugel a an te ikan ta gelawag ok ni lugel a te makmuk a ikan, ta be makmuk i náamit ko ay panggegetang ko ni biges." Maginon i sinabi ni wele ko a peyedi na duman de Matawi.

| | | | |
|----|----|----|----|
| wi | wa | wo | we |
| Wi | Wa | Wo | We |

Lesson 29



kalaw

law

la

Sinabi ni beyaw ko de ulittaw,
"Ikaw ay tumabu ni orat a magidnaw ta
námangan kitam di."

Nun eya ay getabu di ay inikna na i
oni nun kalaw ta sinabi ni kalaw a odes di
ni pamangan de udto. Kanya pagdetong na
ay namangan di ide nun pangudto.

| | | |
|-----|-----|-----|
| la | lo | le |
| law | low | lew |

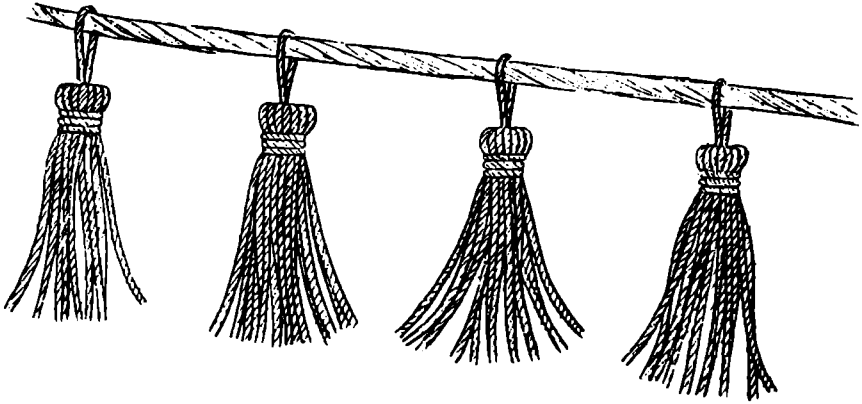


Dena de orat a magidnaw
orat

I wele ko a ulittaw pati beyaw ko ay nagsalad ta nakámit ide ni ikan a makmuk. I ati ko i nagpakaluto ni sabow. Inon ay dinugengan na ni setaw pati ugbus ni kamoti Ay nagsápaw pala i ati ko. Nagpakaluto pala i eya ni linogew a papangan ni untik a anak na.

"Ikaw ay tumabu ni magidnaw a orat, ta námangan kitam di." paayin i ati ko nunde beyaw ko. Ta pagdetong ni beyaw ko a tinumabu nun magidnaw a orat ay namangan kami di.

Lesson 30



rimong

ri

Te isin a agta a ulittaw a dinumatong de orat. Makmuk i geyak na a rimong a sadisadi pati ramut. Arok i rimong ni iwina a ulittaw.

Nun sakadow ay i Dumaget ay makmuk a masakut a rimong de lawes de, ta i rimong ay magi bedu de.

| | | |
|----|----|----|
| i | a | e |
| ri | ra | re |

Te agta a dinumatong a madaram a nagsabi ni bereta dikami. I sinabi na ay te duman kon a malot a orom a nappakálat de pesan a lugel dio. Magi riyuma ay malot a orom ta de gurut ay naapdis. Eyen kon piyon bege ramut la i gegemit a bulong para de riyuma, pati de pag-apdis ni gurut. Te duman a pegetang a bulong a pag-aprus nunde gurut a maapdis.

Nun nagbereta i agta a oyo ay makmuk a nagpatalikngoy diya. I kakmukan ay napparopsak dila nunde putok, ta paayin i oyo a bereta ay para de pesan a agta dio.

| | | |
|----|----|----|
| ri | ra | re |
| Ri | Ra | Re |

Lesson 31



karsade
kar
ka

Nun isin a adow, ay getotul ok duman de karsade. Kinta ko i abeng a geburnut ni demo nunde kaginglan nun karsade.

Tinanto ko diya, "Ta ano ta peburnut mo i demo ide dio de karsade i?"

Sinabi na, "Ay nádetong kon un tarak ta gesapwar un agta ide nun langges nunde karsade."

Tinanto ko diya, "Kapide ka ginumapo dio?"

Sinabi, na, "Ay nun Martis pa."
Ay dingan inumole ok di de beloy mi.

| | | |
|-----|-----|-----|
| ka | ke | ku |
| kar | ker | kur |

Lesson 31b



Te isin a agta a gesapwar ni langges nunde karsade. Eya ay dinodul nun te adi ni sakoyen a tarak. Ginumapo eya nun adow ni Merkulis. Eya ay geburnut ni demo pati kew a untekin a nadekaginglan nun karsade, kanya pepakapiya a piyon, ta inon i binoy diya a yeyedi na tangani matanus i gikan ni tarak nunde karsade a te langges.

Lesson 32



hayup

ha

Nun Huwebis a tinumakig ay te mahigpit a pagdodul a inumapo nunde hepe ni pulis a gesabi a wet kon gegewes i mangának pagdetong ni siyam pati kalahati ni abi, ta an kon non piyun a panahon para de mangának. Inon a pagdodul ay dehil de mahedep a pagkaget ni hayup ta misan kon ano a hayup a katolad ni asu ay gekalibun i kaget na. Ta inon kon i sinabi ni doktor.

| | | |
|----|----|----|
| a | e | u |
| ha | he | hu |



I Huwen ay isin a lalaki a te bebi ni mahuna a piyon i buhay na. Misan i Huwen ay mahedep a agta. I eya ay gepanghena di. Misan ay hanga i diya a putok.

Makmuk pala i alage na a hayup duman dide. An di eya gekahanap ni kakmukan pa a kaelangan de ta dehil eya ngani ay mahena di. Misan ay dehil de diya a putok pati mangaalage na a hayup ay kat nádetong i panahon a i Huwen ay piyon di i buhay na.

hi

ha

he

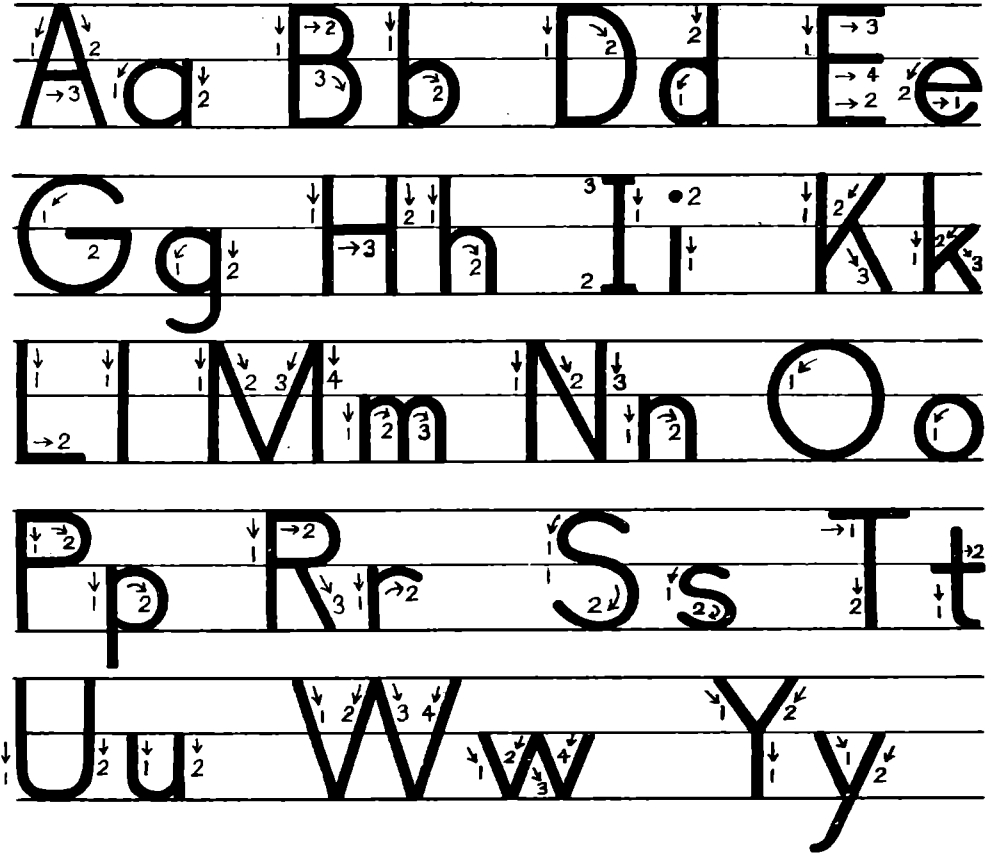
hu

Hi

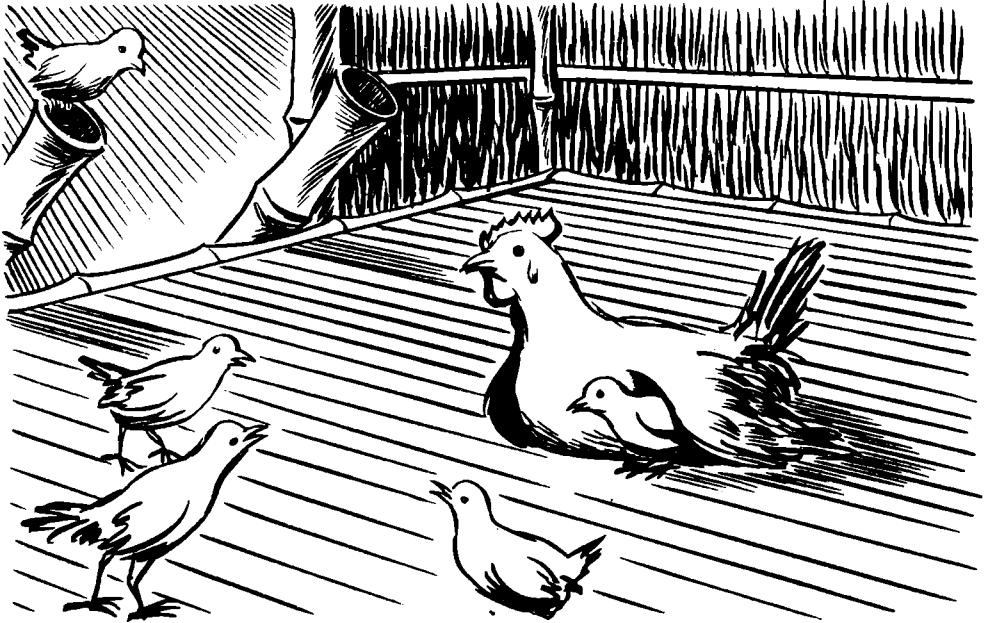
Ha

He

Hu



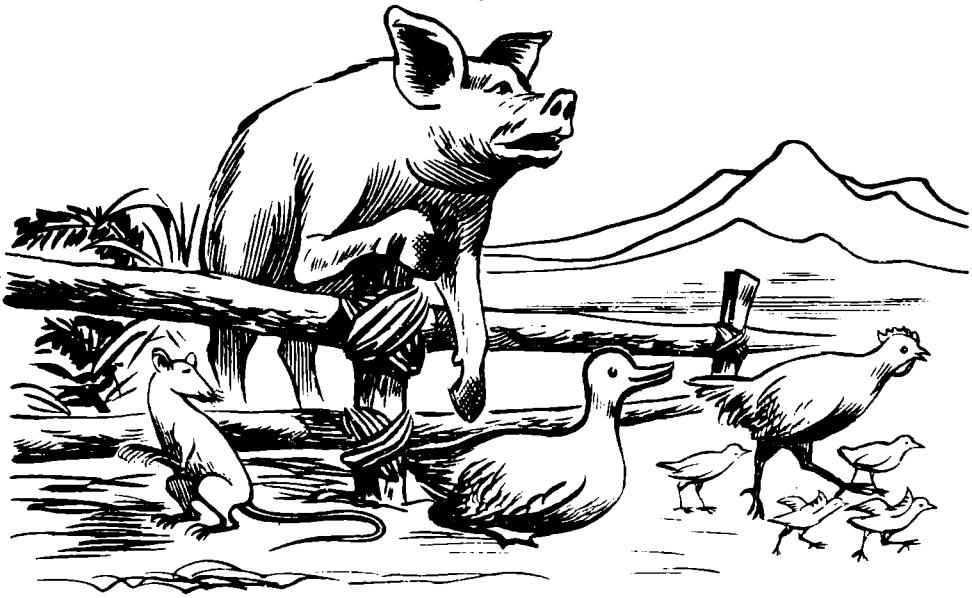
UN INAHIN A MADERAG



Nun sakadow ay te inahin a maderag a pealagean un sewsew na ide.

Sinabi nun inahin a maderag, "Malot di i panahon. Ay nádetong i panahon ay netigeng kitam. Te meuntik dila nunde puoyin tam ni paray. Be noubus non ay ti ano i piyon a yeyedi tam de panahon a nádetong ay misan ay tatanom ko i meparay a nattide."

Kanya naggeyak ide a kinumang de kaengin a tatanom de un paray.



Linawag na un bektas ti ino man a kekita
na a nakatabeng na a getanom nun paray.
Dingan kinta na un mangaayun na a gelipa
nunde bekod.

Tinanto nun inahin a maderag," Buot yu
man, mangaayun ko, a nátabeng a getanom nun
paray de kaengin ko i?"

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

Sinabi ni inahin, "Nappadikamo ta tatanom
kodla de sadile ko."

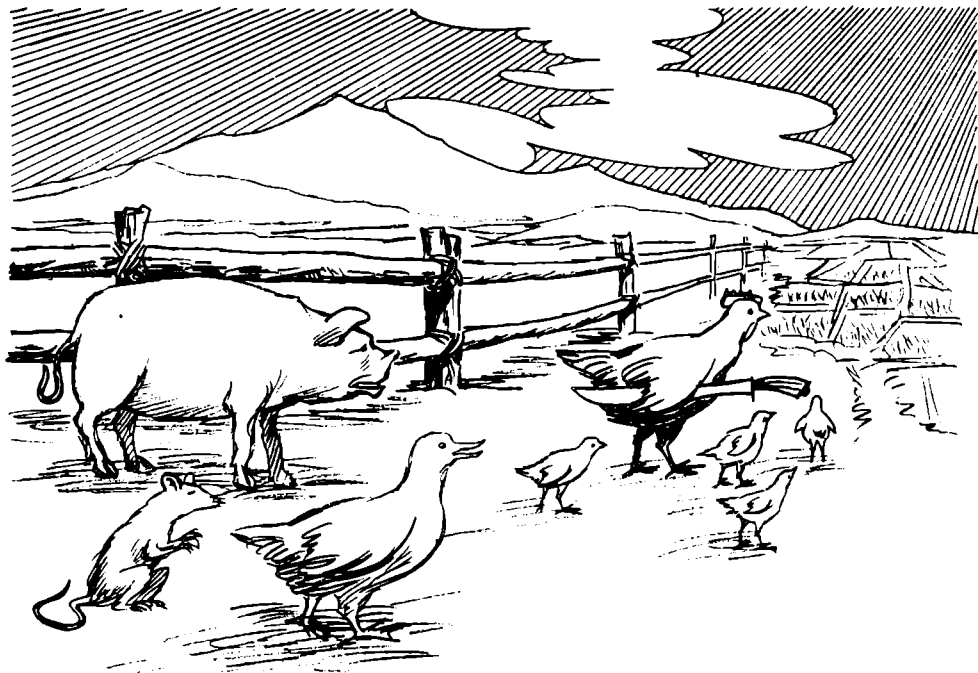
Yinadi na i maginon.

Nagkaykay un inahin nunde putok ta
pantatanoman de nun paray. Dingan ginapoan
i pagtanom.

Paayin de disalad na a innawa, "Mahedep
i magioyo a tarabeho. Piyon pa be de apun
a kadepit."

Inumoli i eya a nagkapagel de tarabeho
na.





Nagtag-init i adow pati nagtapuktápuK.
Hinumanga un paray a dinumitas a masampatin.
Dingan panahon di ni pagburnut ni demo nunde
kaparayen.

Sinabi nun inahin, "Tumabeng kamo tebe,
mangaayun mi a geburnut ni demo nunde
kaparayen.

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

Sinabi nun inahin, "Nadedikamo ta misan
akodla i geburnut ni demo nunde paray."

Dinumarag di un paray sinabi nun inahin,
"Andi naaloy ay neinog di."

Pag-ilat na ni neinog. Sinabi na, "Ino man
i gebugew nun maye?"

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

Sinabi nun inahin a maderag, "Ako ay
gebugew nun maye."



Nun pagkainog di nun paray a sukul ay sinabi
nun inahin a maderag, "Mangaayun ko, tumabeng
kamo tebe a gegutu nun paray."

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

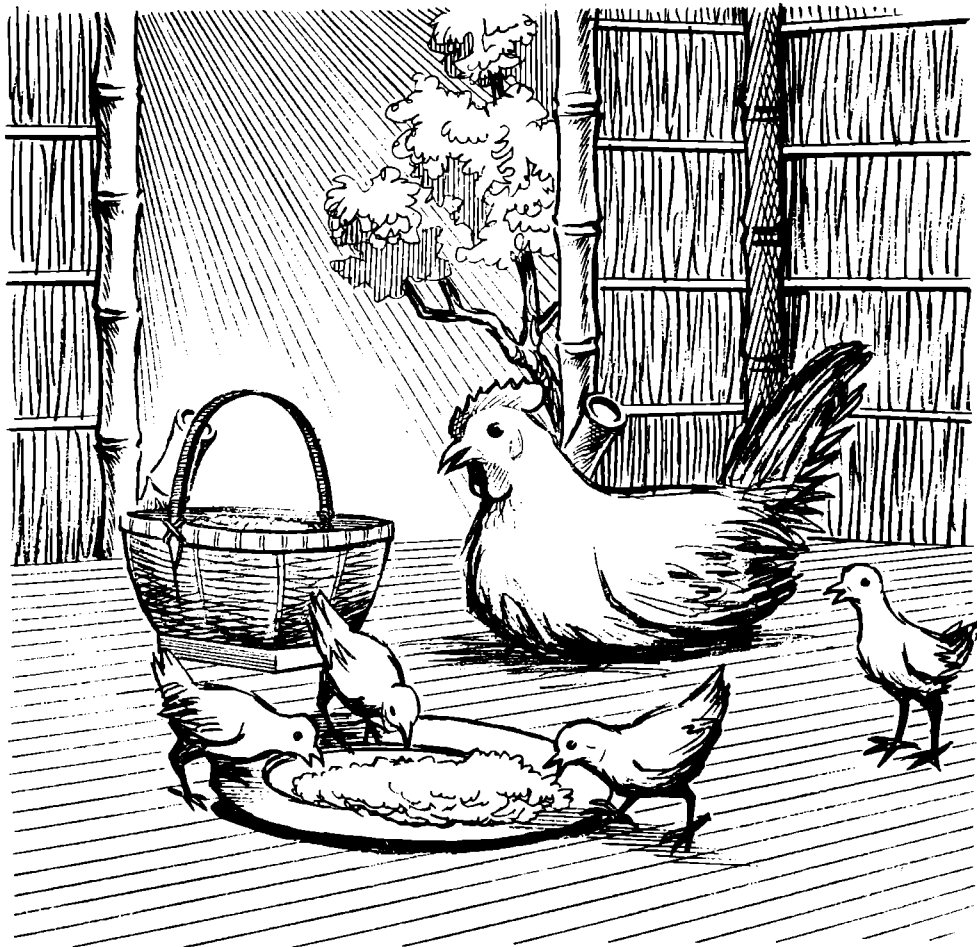
Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

Sinabi nun inahin a maderag, "Napadikamo
ta gegutu ok dila ni sadile a paray ko
i."

Yinadi na i maginon.





Inumoli a maparipari un inahin a maderag nunde beloy na ta nangamit ni oniden na. Ginapoan na a geguto nun paray na. Pagkagutu na ay inumampulang nunde beloy na ta pinakaluto na un biges a untik ta oungut na un sewsew na ide.

Nun kinaabiabian a maderam ay dinumuman
i eya a gegiyok nun paray." Sinabi nun
inahin, "Mangaayun ko, Tumabeng kamo tebe
a gegiyok nun paray."

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

"Napadikamo ta akodla i gegiyok nun.
paray."

Yinadi na i maginon



Nun kinaabiabian a liwet ay sinabi nun inahin, "Mangaayun ko, tumabeng kamo tebe a gesibeng nun paray."

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

"Napadikamo ta akodla i gesibeng nun paray."

Yinadi na i maginon.





Nun mamala un paray ay sinabi nun
inahin nunde mangaayun na, "Tumabeng kamo
tebe a gebuntol nun paray."

Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

"Napadikamo ta akodla i gebuntol nun
paray."

Pagkabuntol na ay nagketigeng di a masakut.
Sinabi na, "Mangaayun ko, tumabeng kamo a
gepakaluto nun biges."

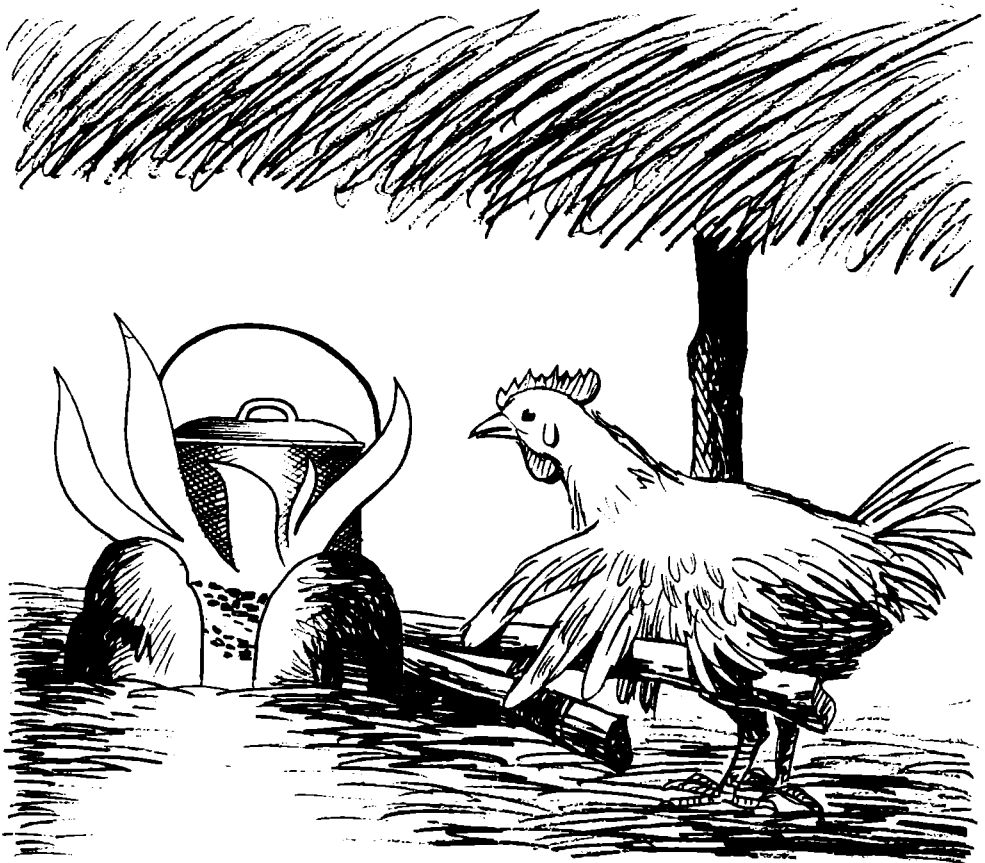
Tinumubeg un etik, "Anok yo!"

Tinumubeg un koyong, "Anok yo!"

Tinumubeg un bebuy, "Anok yo!"

"Napadikamo ta akodla i gepakaluto nun
biges."

Pinakaluto na di un biges.



Nun pinakaluto na un biges ay sinabi nun inahina maderag, "Ti ano i nátabeng deko a námangan ni oyo a pápangan?"

Sinabi nun etik, "Ay buot ko ngani!"

Sinabi nun koyong, "Ay buot ko pala!"

Sinabi nun bebuy, "Aysa, buot ko pala!"

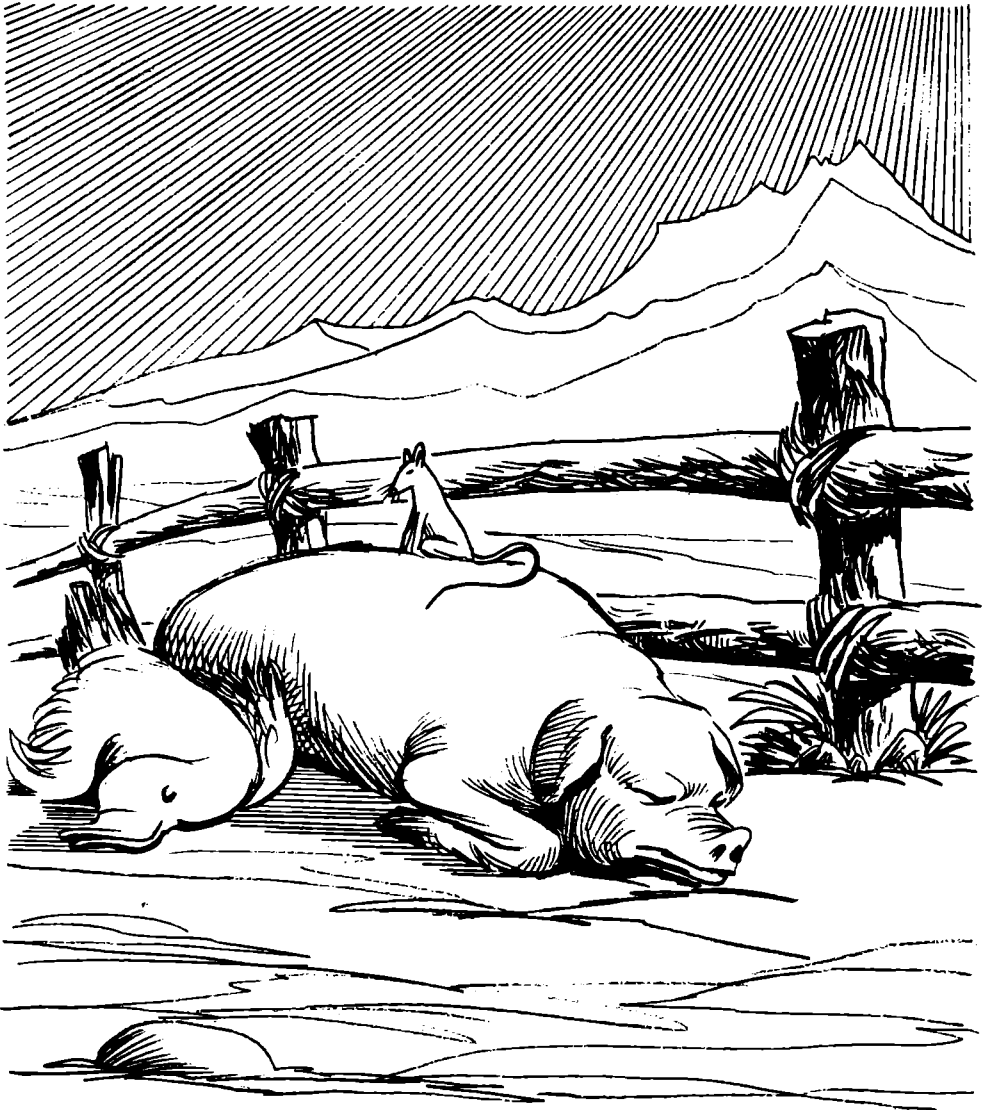
Sinabi nun inahin a maderag, "Anok yo ta ang ko buot a nangoungut. Ang kamo tinumabeng a nagtanom nun paray. Ang kamo tinumabeng a nagburnut nun demo. Ang kamo tinumabeng a nagbugew nun maye. Ang kamo tinumabeng a naggutu nun paray. Ang kamo tinumabeng a naggiyok nun paray. Ang kamo tinumabeng a nagsibeng nun paray. Ang kamo tinumabeng a nagbuntol nun paray. Ang kamo tinumabeng a nagpakaluto nun biges. Binuot yudla a natabeng be luto di un pápangan. Ang ko ikamo oungut nano. Para nunde sewsew ko la ide i pinakaluto ko a pápangan."



Sinabi nun etik, "Nun nanon ay nagkatamad
ok kanya anak tinumabeng."

Sinabi nun koyong, "Malot i peesip ko."

Sinabi nun bebuy, "Ako pala, anak tinumabeng
ay nano ay nagketigeng kitam a pesan."



Glossary

| Dumaget | Pilipino | English |
|----------|----------|--------------------------------------|
| a | na/ng | Phrase or clause level attributive |
| abbu | ubó | to cough |
| abeng | Tagalog | non Dumaget (person) |
| abiabi | umaga | morning |
| adde | dalá | to bring, carry |
| adi | arì | to own, have, possess |
| adow | araw | day/sun |
| aduwa | dalawa | two |
| agkat | buhat | to lift (and take elsewhere) |
| agden | hagdan | steps/ladder |
| aged | hingì | to request/ask/beg |
| agid | dahon | leaf |
| agta | tao' | person |
| akit | anyaya | to invite |
| ako | ako | "I" Emphatic pronoun set. Focus set. |
| akod | hain | to put food or drink on table |
| alage | alagà | to care/look after |
| alalang | dibdib | chest |
| alane | malapit | near |
| alayu | malayò | far |
| ama | amá | father |
| amit | kuha | to get |
| ampulang | balik | to return |
| -an | -an | location focus marker |
| an/eyen | hindì | not/nothing (contraction of eyen) |
| anak | batà | child |

| Dumaget | Pilipino | English |
|-----------|-----------|---|
| andi | wala na | no more (an-di) |
| anduwon | mahabà | long (object) |
| anim | anim | six |
| ano | anó | what |
| angot | ilóng | nose |
| apdis | masakít | pain |
| apo | galing | come from |
| aprus | haplós | caress/rub in gently |
| apun | hapon | afternoon |
| asu | aso | dog |
| atab | dagat | ocean |
| atid | hatid | to take/carry |
| ati | ate | older-sister-in-law sister/half sister |
| attanan | lahát | all (kinds) |
| arok | ayos | arranged, put in order |
| ay | ay | clause or sentence/part. |
| aysa | oo | yes |
| ayun | kaibigan | friend |
| be | kung | if/when |
| bebi | asawa | spouse |
| bebuy | baboy | pig |
| bedu | barò | shirt/dress |
| bekod | bakod | fence |
| bektas | daán | trail/way |
| belayi | belai | mutual parent-in-law |
| beliwesan | báliwasan | fish pole |
| beloy | bahay | house |
| bengka | bangkâ | native boat with outriggers |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|---------------|--|
| bereta | balità | news |
| betag | saging | banana |
| beto | bató | rock/stone |
| betyag | damdám | physical feeling (inward) |
| beyaw | bayáw | brother/sister-in-law |
| biges | bigás | rice (husked) |
| bilas | bilas | brother/sister-in-law (married to sibling of spouse) |
| biwes | biwas | to polefish/fish with line |
| burnut | bunot/hugot | to pull out (plants) |
| bowon | bago | new |
| boy | bigáy | to give |
| bubu | lolo/apó | grandparent |
| bugew | bugaw | to chase away (birds) |
| buhay | buhay | life (state of) |
| bukod | gubat | forest |
| bulong | gamót | medicine |
| buot | gustó/nais | want |
| buteka | botika | drug store |
| butong | buting/kabibi | shell(sea) edible |
| de | sa | to/at/on |
| de | nila | they/them (non-focus) |
| degdeg | hulog | drop down/fall |
| dehil | dahil | by reason of/because of |
| deko | sa akin | to, for, at, in, on me |
| dekop | dakip/huli | catch/capture/take |
| demo | damó | grass |
| demulag | kalabáw | carabao |
| den | dati | former |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|------------------|---------------------------------|
| dena | diyán | there(third from nearest) |
| deno | saán | where/what place |
| derag | pulá | red |
| deram | maaga | early |
| detong | daratíng | to arrive |
| deyeg | itlóg | egg |
| di | na | now/already |
| dibilew | kabila | opposite/other |
| dide | sa kanila | to them |
| dila | nalang | then (now only) |
| dikamo | sa inyo | yours/to you |
| dino | kanino/nino | whose |
| dingan | sakâ | then(following something) |
| dio | dito | here(nearest) |
| ditas | taás | high |
| diya | sa kanyá | to him |
| diyeya | sa ilaya/sa holo | head waters |
| dodul | utos | order/command |
| doktor | doktor | doctor |
| dugeng | dagdág | add/increase |
| duman | doon/roon | there/fourth to nearest |
| esip | isip | to think |
| etik | itik | duck |
| eya | siya | he/it(focus pronoun set) |
| eyen | hindí | no |
| ge | | independent subjective focus |
| gebi | gabi | taro(species of tuber) |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|--------------------|---------------------------------------|
| gemit | gamit | to use |
| gesang | gasang | flat coral reef |
| getang | bilí | to exchange for money |
| gewes | larô | to play/celebrate |
| geyak | gayak | to prepare/get ready to go |
| gikan | takbó | to run |
| gipot | tali | a binding thing |
| giptan | talí | tying/to tie up |
| gitade | gitara | guitar |
| gitok | magâ/bukol | swelling |
| giyok | giík | thrash, separate grains from stems |
| gob | kuweba | rock cave |
| gulay | gulay | vegetables |
| gupad | matandang babae | old woman/respected woman |
| gurut | gulugód | spine |
| guto | ani | to cut grain |
| hanap | hanáp | to look for |
| hanga | malakí | big |
| hayup | hayop | animal |
| hedep | hirap | difficult |
| hena | hinà | weak |
| hepe | hepe | chief |
| higpit | higpít | to be severe |
| Huwebis | Hewebes | Thursday |
| Huwen | Juan | John |
| i | si | focus marker-personal or known |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|----------------------|--|
| Ibuna | Ibuna | name of barrio |
| ide | sila | they |
| ide | higâ | to lie down |
| idog | likód | back |
| iget | palés/igat | eel |
| ikag | sama | to cause to accompany (even by force) |
| ikan | isdâ | fish |
| ikaw | ikaw | you (sg) |
| ikna | rinig/kinig | hear (to) |
| ilap | iláp | wild |
| ilat | hintáy | to wait |
| ina | iná | mother |
| inahin | inahíng | hen |
| innawa | hiningá | breath/heart |
| Ini | Ini | girl's name |
| init | init | hot/heat |
| ino | sino | who |
| inog | hinóg | ripe |
| inoni | iyon | that (far from speaker and spoken to) |
| inuk | mamenan | beetle chew leaf pouch |
| ingos | tahol/kahol butók | to bark |
| isin | isá | one |
| ka | ka | you |
| kabkab | paypáy | to fan |
| kabeyu | kabayo | horse |
| kadla | karin | you also |

| Dumaget | Pilipino | English |
|-------------|------------------|-------------------------|
| kaelangan | kailangan | needed/thing lacking |
| kaengin | kaengin | field(slash and burn) |
| kaget | kagát | bite |
| kaginslan | tabí | edge/shore/margin |
| kaka | kuya | older sibling |
| kakmukan | ibá | others/some |
| kakoloy | kasama | companion |
| kalabesa | kalabasa | squash |
| kalahati | kalahatì | half |
| kalasan | bundok | mountain |
| kálat | kalat | scatter/distribute |
| kalaw | kalaw | horn bill bird |
| kamo | kayo | "you" (plural) |
| kamoti | kamoti | sweet potato |
| kami | kamí | we (exclusive) |
| kanin | kanin | cooked rice |
| kanin | mamiya | later |
| kanta | kanta | to sing (not hymns) |
| kanya/kaya | kayâ/samakatuwíd | therefore/consequently |
| kang | puntá | go |
| kangwoni | kaní-kanina | a while ago |
| kapide | kailán | when |
| kapyak | biík | baby pig |
| karsade | karsada | road |
| kasal | kasál | to marry |
| kasanagen | makalawá | two days (hence or ago) |
| kasangkapan | kasangkapan | equipment |
| kat | baká | perhaps |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|----------------|-----------------------------------|
| katat | balat | skin |
| kaweyin | kawayan | bamboo |
| kaykay | kahig | to scratch as fowls do |
| Kelogen | Umirey | name of river |
| kew | kahoy | tree/stick/wood |
| kibkib | kabkab | gnaw off surface as from corn cob |
| kided | gitlá/gúlat | to shock/frighten |
| kinkin | nginíg, kiníng | to tremble/shake |
| kiskis | kaliskis | scale |
| kita | kata/kita | "we" (you(sg) and I) |
| kita | kita | to see |
| kitam | tayo | "we" (inclusive) |
| kitad | dikít | to stick |
| kitkit | kamót | scratch |
| ko | ko | "I"/me (non-focus) |
| kodla | korin | I also (non-focus) |
| kon | daw | it is said |
| kosa | kusà | voluntary/to choose to |
| koyong | dagâ | rat |
| kutkut | hukay | to dig |
| la | lang | only |
| lablab | ihaw | roasted fish |
| lagnat | lagnát | fever |
| laki | matandâ | old man |
| laktab | tahimik | calm/silent |
| lalaki | lalaki | man |
| lanakan | | one who has lost a child |

| Dumaget | Pilipino | English |
|-----------|-----------------|-------------------------|
| langges | buhanġin/aplaya | sand/beach |
| lawag | hanap | search |
| lawes | katawan | body |
| libun | patáy | dead |
| lima | lima | five |
| linogew | lugaw | soft cooked rice |
| lipa | upô | to sit |
| lipat | limot | to forget |
| liwet | ulitin | to repeat |
| logel | lugár/lugál | place |
| Lones | Lunes | Monday |
| lubi | niyóg | coconut |
| lukoy | sandok | spoon |
| luto | lutò | cook |
| makmuk | marami | many |
| maddikit | dalaga | lass |
| maderam | maaga | early |
| magi | ganoon/ganiyan | like/as/in the same way |
| magidnaw | malamig | cold |
| magkabuyo | makasakali | perhaps if fortunate |
| mahuna | babae | woman |
| mais | maís | corn |
| mainde | awan | I don't know |
| maksa | matigás | hard |
| malagdu | malakás | strong |
| malapsay | maputí | white |
| malot | masamá | bad/ugly |
| mama | amaín | uncle |

| Dumaget | Pilipino | English |
|----------|------------------|--------------------------------------|
| mamala | tuyô | dry |
| mamiyen | magaán | light(not heavy) |
| man | ba | question marker/even |
| mandeli | madalí | shortly/right away/quickly |
| manuk | manuk/ibon | chicken/bird |
| manga | manga | p'luralizer |
| Martes | Martés | Tuesday |
| masakot | masiyado/lubhá | very/exceedingly |
| masampat | maganda | beautiful |
| Matawe | Matawe | name of place |
| maye | maya | rice bird |
| Merkolis | Miyérkoles | Wednesday |
| mi | namin | our/us (exclusively) |
| misan | maski/kahit | even then/even if/but |
| mitának | mag-anak | family |
| mo | ninyo | yours/you (sg) |
| mayu | aleain | pet |
| mumu | mumo | cooked rice crumbs |
| na | ya | here(second from nearest) |
| na | niya | his/it (possessive pronoun) |
| na | | not begun subjective affix |
| náloy | matagál | long time |
| nano | ngayón | today/now |
| nangnang | tíya/tiyahin/ale | aunt |
| nappa- | mapa | to become/to be |
| Nena | Nena | girl's name |
| ni | ni | non-focus marker personal |
| ni | nang | possissive phrase marker personal |

| Dumaget | Pilipino | English |
|------------|---------------|--|
| non | iyón | that |
| nun | nang | Possessive marker/ non-focus construction marker |
| ngadngad | maantak | pain(pulsating) |
| ngalangala | maingay | noise (human speech) |
| ngani | nga | for sure/even |
| ngasngas | nguya | to chew |
| ngipon | ngipin | tooth |
| ngona | muna | first before anything else |
| nguso | bibíg | mouth |
| obbob | dapâ | to prostrate before |
| obus | ubós | exhausted/used up |
| odes | oras | hour |
| ok | ako | "I" focus pronoun set |
| olam | ulam | viand |
| oli | uwî | to go home |
| ona | una | first |
| oni | huni | animal grunt/moan/chirp |
| Oo | Oo | yes |
| opu | opu | white squash |
| orat | tubig | water |
| orom | sakît | sickness |
| oyo | itó | this |
| pa | pa | yet/still |
| paayin | sasabihin | said/thought |
| pagel | pagal/pagod | to be weary |
| pagsuk | tunod/alkabus | spear for fish |
| pala | rin | also |
| pála | pala | shovel |

| Dumaget | Pilipino | English |
|----------|----------------|--------------------------------|
| palingki | palengke | market |
| pamaget | pamamaril | to hunt |
| pan | rin | even so |
| pana | panà | arrow/bow and arrow |
| panahon | panahon | time |
| pangan | kain | to eat |
| para | para | for |
| paray | palay | unmilled rice grain |
| paripari | bilis | fast/quick/rapid |
| pati | at/atke/pati | and |
| pesan | lahat | all |
| peta | pili | choose |
| pinsan | pinsan | cousin |
| piya | kumpuní/igihin | to fix/repair |
| piyon | mabuti | good |
| pugu | pulô | island |
| pulis | pulis | police |
| putok | lupà | earth/ground |
| ramut | ugàt | root |
| rimong | palawít | tassel |
| riyuma | rayuma | rheumatism |
| ropsak | lupagi | sit with legs extended forward |
| sabi | sabi | say/explain |
| sabow | sabaw | soup |
| sadisadi | sarisari | assorted |
| sadile | sarile | own |
| sadya | sadya | purpose/direction/plan |
| sakadow | noon araw | in the past |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|-----------------|----------------------------------|
| sakali | sakalì | in case |
| sakat | akyat/barangka | to climb up/ascend |
| sako | sako/kostal | sack |
| sakob | balo/bao/biyudo | widow or widower |
| sakoy | sakay | to ride |
| sakup | sakop | territory |
| salad | sisid | dive for fish(to) |
| salig | taḡá | to be happy/glad |
| salog | sahíg | floor |
| santol | santol | sour fruit |
| saolan | | beach shelter, prop supported |
| sapaw | babaw | on surface(place on top) |
| sápit | sapit/nangyari | to happen/take place |
| selut | silò | pig snare |
| setaw | sataw | green bean |
| sibeng | bilád | to dry |
| sidong | malabà | under/lower |
| sila | daán | to pass by |
| Simbe | Linggó | Sunday |
| sippun | sipón | to have cold |
| siyam | siyám | nine |
| sewsew | sisiw | baby chick |
| sobe | ihaw | to roast on fire |
| soka | katmon | a tree with sour fruit |
| sukul | hustó | enough |
| ta | at | reason/and/for |
| ta | natin/ta | ours/we/you(sg) and I |
| taan | tirá/tahán | to live at a place/ residence |

| Dumaget | Pilipino | English |
|-----------|--------------|----------------------------|
| tabeng | tulong | help |
| tabu | igib/salok | carry water (to) |
| tage | taga | from/source |
| taklop | takip/taklób | lid |
| taktak | butikf | lizard |
| takut | takot | to be afraid |
| talikngoy | kinig | listen |
| tam | natim | our/we (inclusive) |
| tamad | tamad | lazy |
| tambing | agád | immediately |
| tamdi | tayo na | we all now (we go/will do) |
| tamsi | tamsi | fish line |
| tanom | taním | plant |
| tanto | tanóng | to ask |
| tanus | tuwíd | straight |
| tangos | iyák | to cry |
| tapà | hipò | to touch |
| tapuk | ulán | to rain |
| tarak | tarak | truck |
| tarabeho | trabaho | work |
| tas | ilaw | light |
| te | may | have |
| tebe | sana | if you agree |
| teti | tiya/ale | wife of blood uncle |
| ti | kung/pag- | if/question marker |
| tide | tirá | remains/to be left over |
| tigeng | gutom | hungry |
| tiluwon | tatlo | three |
| tinde | tindá | to sell in a store |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|--------------------------|--|
| tinik | tiník | thorn |
| tingges | alám | to know/understand |
| tingos | balot | to wrap, wind or fold as a covering |
| titu | tutà | puppy |
| tiyen | tiyán | abdomen |
| to | | there |
| todu | turò | point/teach |
| tolad | tulad | follow |
| totul | lumakad/alís/ yumaans | to walk |
| tubeg | sagót | to answer |
| tuðu | toro | young buck deer |
| tugtug | tugtóg | to play an instrument |
| tuktuk | tuktók/katók | to knock |
| tun | lutò | to cook |
| tungkul | tungkól | concerning |
| uddi | tindíg/tayô | to stand |
| udto | tanghali | noon |
| ugbus | talbós | sprout |
| ugeli | ugali | custom |
| ugnay | palagì/perme | habitually |
| ukas | kalág | to free |
| ulila | ulila | orphan |
| ulo | ulo | head |
| ulittaw | binata | lad |
| uma | abót | to stretch/reach for/ touch |
| un | ang | focus marker |
| unid | lamán | content/meat/substance |

| Dumaget | Pilipino | English |
|---------|--------------|--------------------------|
| untik | malíft | small |
| ungut | pakakainin | to feed |
| utak | gulok/itak | bolo/machete |
| walat | iwan | to leave something |
| wele | bunso | younger sibling |
| welis | walís | broom |
| wet | huwág | don't (do that) |
| wina | iyán | there(near to spoken to) |
| wiyo | itó | here(close to speaker) |
| yaya | kuya | spouse of older sibling |
| yedi | gawá | to/make |
| yo | itó | here(close to speaker) |
| yodu | sagó/pogahan | sago |
| yogyog | lindól | earthquake |
| yu | ninyo | you(plural) |
| yudla | nalang ninyo | you(pl) then |